

中華郵局掛號認爲新聞紙類 會址：雲南府街虹街里仁巷十四號

★ JUNNANA ESPERANTO MOVADO

雲南世界語運動

刊 週

期二十第

1932 8 31, Mardo

定價	國內	外埠	郵費	郵本	重	每	期	半	分
每	期	一	角	二	仙	代	洋	局	國
本	年	五	元	一	元	九	五	分	寄
報	費	半	年	不	定	折	扣	費	報
報	費	須	預	先	交				

編印發行：雲南省世界語學會

本會辦事處：雲南省會館西院內

目錄

我們應該努力的………本元作

世界語的大會和談話會………鏡秋譯

令聞節函札集錦………鏡秋譯

更正 紀念柴門霍甫歌

我們應該努力的

本元

「爲張鏡秋個人世界語通訊成績展覽會而作」

凡是一種新事業或新運動發生，社會對之，必然會發生種種不同的現象：如有些人對之很能認識清楚，深表同情。照這樣的人，對於新事業新運動的進行，很能幫助，使他容易發展，以至於成功。不過這一派人是具有清晰頭腦，新穎思想，他的眼光識力，比較

雲南世界語運動第十二期

一般時常人總要高出幾倍，在社會中很不多見。其次如像盲從，誤解，中立，反對等派，對於新事業新運動的進行，是很有妨礙的，我們從事於新事業新運動的同志，就應該想法來消滅障礙，解釋誤會，竭力宣傳，使社會中多數以至於全體的人，都肯來參加在我們的隊伍裏，共同努力，使新事業新運動進行順利，容易成功。

世界語，「愛斯不難讀」他是波蘭柴門霍甫士鑒於種族間，國民間，常有因語言不通，因之感情不和，竟致發生鬥爭，大演人類殘殺的慘劇；遂根據「人類愛」的精神，立志創造一種「公用的人造語」，以中立的態度，來供全人類作國際間交際之用的，他的目的：在聯絡感情，交換學識，反對戰爭，消滅階級種族，性別，地域等的限制，以謀人類親善和平，造成大同世界，視全人類如親弟兄，化世界爲一家。凡是世界語學者，都應該實用，傳播世界語，並信仰而從世界語主義，使世界語運動努力。這種思想，這種事業，恰恰適合人類心理及社會進步的需要。所以自

一八八七年柴博士著的「世界語第一書」公布後，迄今有了四十五年的歷史，已經普及了全世界，其突飛猛進的發展情形，實在令人驚異，前途實在樂觀啊！但是這種語言，這種思想，是一種很新穎的，新時代的產物。雖然受一般人士的歡迎，然就全體人類的總數來說，就主觀上理想的高超來說，恐怕離事實還遠，不易使一般人相信。在多數人尚未認識，了解，實用，信仰世界語及其主義的當兒，我們世界語的同志，應該要努力奮鬥，勇氣百倍的，來為世界語努力，負起責任來，打破種種障礙，才不愧為一個新時代中最富於革命性的站在最前線的勇敢的戰士！依照我們的工作計劃「由後披露」，按部就班的做去，祇要多得一個人信仰，我們便多增一分力量，減少一分阻力。

並且這種思想，這種運動，又恰恰適合於中國人的需要。因為中國國民黨 總理孫中山先生的三民主義所主張，及其遺囑所訓示，要叫我們聯合世界上的弱小民族，共同奮鬥，打倒萬惡的資本帝國主義，以求各民族一律平等。推行三民主義，實現大同世界，可以說與世界語主義，不謀而合。可是我們要想聯絡各弱小民族，非得先事融洽感情，疏通意見不可，要想謀感情意見的融洽疏通，那末必然需要一種公用的中立的語言文字。所以世界語很能適合此種要求，做我們實現三民主義，最有力量的工具。我們國民黨的同志以及全國同胞，對於世界語，還有什麼遲疑的呢？應該趁早加入世界語的團體才是。

此外我們中國同胞的性質，是富有和平性的，久已馳名全世界；今得世界語做我們的宣傳利器，很可以把我們這種優美高尚的國民性普及到全世界感化全人類，使大同世界日趨接近，豈不妙哉！

還有我們中國的文化，也可以借世界語，傳播到全世界去；歐美各國的新智識，新學術，新潮流，新思想，也可以借世界語灌輸到我國來。很可以使全世界各民族的文化互相融和洽為一爐，開出燦爛優美的鮮花，放出異樣的光明！

我們雲南世界語學會成立伊始，所應努力的事業，大概已如上述。可是在這介乎英法兩帝國主義之間，文化落後，智識銅蔽，種種世界語，文法組織，極有規律而富科學性；讀音準確，一字一音，毫無變化；單字只有三千左右，另有接頭字，接尾字，合成字，可以變化無窮，是最軟性的文字。非常易學易懂。我們要想在本省來做世界語運動，非得先把事實來證明，做個引導不可。因此就由張鏡秋同志，把他兩年來做省下的零用錢，用來和，歐，美，澳，非洲各國的世界語同志，通信交換所得的成績品，借昆華民衆教育館的地方，陳列出來，以供我全省同胞參觀。諸位看過了以後，就可以知道我們所宣傳的世界語，及學會了世界語後應用他所得的效益是確確實實的，並非莫須有。假如學會了英法德日各國文字，恐怕絕不能如學會了世界語一樣，可以很容易的和各國同志通信交換「交換方法由後介紹」東西或智識。何況英法德日等文字，是及世界語的易學易懂的呢！

我們之所以創立「雲南世界語學會」，是抱定柴門翟甫博士創造斯語的希望和主旨，基督耶穌「服役於人」，釋迦牟尼「博愛」孔子「知其不可而為之」，墨子「利他」的精神毅力，為中國文化，世界文化的結合，及全人類的親善和平而努力奮鬥，犧牲的，雖然自己感覺得力量薄弱，也不管他。祇要有一分力量，切切實實地

，爲人類爲社會服務。因爲我們早就認識清楚，立志堅定，深覺得這種有價值的神聖高潔的事業，才是我們應該努力去做的，才值得我們來做的。並且我們希望很表同情於我們的來幫助我們。使我們的學會可以造成一個強有力的文化學術團體。閱者諸君，你們參觀了那張鏡秋個人世界語週訊成績展覽會，感想如何？得到些什麼東西？對他有什么意見，我們抱着十二萬分的熱望，等候着你們的回答，用文字表達出來，可以在本刊上登載。並且歡迎你們不必猶豫的趕快加入本會！

……完……

## 世界語的大會和談話會

鏡秋譯

一，——德國世界語傳導報第六六六期——

第二十一屆的比利時世界語大會在安特維本諾地方舉行

一九三二年五月十四日至十五日

第二十一屆的比利時世界語大會在將近五旬節日召開於安特維本諾地方。「比利時世界語學者的結合」，據口頭傳述，已有二十五年的歷史；并且每年參加這次大會的，不僅全國的世界語學者，甚且鄰國的世界語學者們，也出席這次大會，他們往往對這次大會的通告，作很多的答覆，寄給安特維本諾地方，這個地方還是我們國際世界語大會第七次及第二十次開幕地點。他們在這個地方，將會發現許多老成的或新進的宣傳員作世界語運動的宣傳。世界語學者們將在此地重見他們，或許認識他們。

爲了避免聯繫，我們應該說，「比利時世界語學者的結合」是比利時的公共的組織，是國際世界語運動在德國境內的代表機關。

人們要想求處置的簡便，早日參加出席該會，那末須繳納會費

雲南世界語運動第十二期

十五弗蘭。用郵政支票寄至第二十一屆的比利時世界語大會第一一九，一〇號。

大會暫時的程序

星期六，五月十四日：「比利時世界語學者的結合」之出席會員作普通的談話會。——最後作親密的跳舞。

星期日，五月十五日：正式舉行大會并作莊重的討論會。公共場所歡迎參觀。攝影，共同宴會，自由散步。排演戲劇和跳舞宴會。

星期一，五月十六日：整隊到港口「用安適的游行小艇」，參觀美術博物館，勃拉丁博物館，動物園。——共同聚午餐——天色晴美，尙到鄰國的公園參觀。

地方大會委員會訂

二，第二十七屆的蘇格蘭世界語大會

——從一九三二年五月二十日至二十三日——

今年的蘇格蘭世界語第二十七次大會在柏爾士地方的斯台申旅館舉行，在各方面權力保護之下。大會主席是喬奈拜爾德女士，愛丁堡大學代表。大會秘書「報告一切及分發文件」是洛伯生先生，柏爾士地方勞冷銀行代表。

大會會費，從四月十六日到六月二日，最大限六月三日繳納截止。

大會秩序預告

星期五，五月二十日：舉行開幕歡迎禮。

星期六，上午游覽各地，下午舉行會議。

星期日，禮拜，舉行環球世界語學會的談話會游覽各地。

.....完.....

### 令聞館函扎集錦

鏡秋譯

續第十一期

十五，——德國愛勒烏爾邦女士致張鏡秋書

——里卜悉，一九三〇年二月十八日——

親愛的張鏡秋！

我接了你的信，特意致謝你。今天我作答，並且在這即刻的開始，我想和你說，我不是十分精通世界語的，但是我希望，你能了解我，能原諒我，假如我寫錯了的時候。現下，有幾個問題，請答覆罷！你的年齡如何？你做什麼事？你住在大的都市呢？抑是小的村落？並且那裏有幾多居民呢？

**我的女友都不知道，並且也沒有聽過「雲南府」的這個名詞。我住的都會「里卜**

**悉」**差不多有六十八萬居民。我是女會計員，在此地最大的電氣工廠的商業部.....同時我將我的照像贈給你，假如你也將你的照片贈給我，我是確然愉快的。我很抱歉，我沒有我的女友的照片給你，然而我可以接收一些，預備着贈給你.....

現在，你對政治事件，有很大的興趣嗎？我很願意和你談談關於「婦女運動」的題目在我們的德國。你確然已經知道。德國的婦女和男子有同樣的權利。不論在家庭裏，工作裏，

或黨團裏，都是完全平等的。婦女們有選舉權。照我的思想看來，我們國家的婦女，仍然還在男子之下。你認識中國的革命者孫逸仙嗎？我很想聽關於他的工作.....在「里卜悉」地方，資產階級的世界語運動是不十分有力的，然而勞動階級的世界語運動在我們的觀察上，已有二百餘會員。裏面尚有許多是婦女，世界語的青年團體，這里也有會員二十人。嗣後我還寄給你幾種刊物，然而我現在應該盡力於這項蒐集。

今天我結束了這封信，並迫望着你的答覆。再者：你收到我的明信片沒有？由我親手寄來的。.....我在此結束時，我應該說，我的女友海德也多的向你致敬禮！

### 本刊第十期歌譜更正

鏡秋吾兄：

弟發見「紀念柴門爾歌譜」有幾處錯誤如下：  
一，第四行第二節第四拍與第三節第一拍之「普」字，應無連接孤線，想係原譜之錯？弟譯此譜時，因只照原移譯出，未見及詞也。

二，第五行第三節第四拍，字「低音點」。

三，第二段起首，一即第六行第四節一乃變下B調，誤印為F調。實下字與「字」形之混悞也。

四，第六行第四節上面快板，字改爲中字。

上舉三點，請即更正。但勿庸重印，只須將弟所指各點，照此函式，排印，即易改正，請世界語諸同志自行在稿上照按改正可也。此祝 時安！

普劍庵鞠躬八月二十六日